

Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Anleitungen zum Gebrauch
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização

SISTEMA STIRANTE
IRONING SYSTEM
CENTRALE DE REPASSAGE
BÜGELSTATION
STRIJKSYSTEEM
CENTRO DE PLANCHADO
SISTEMA DE ENGOMAR

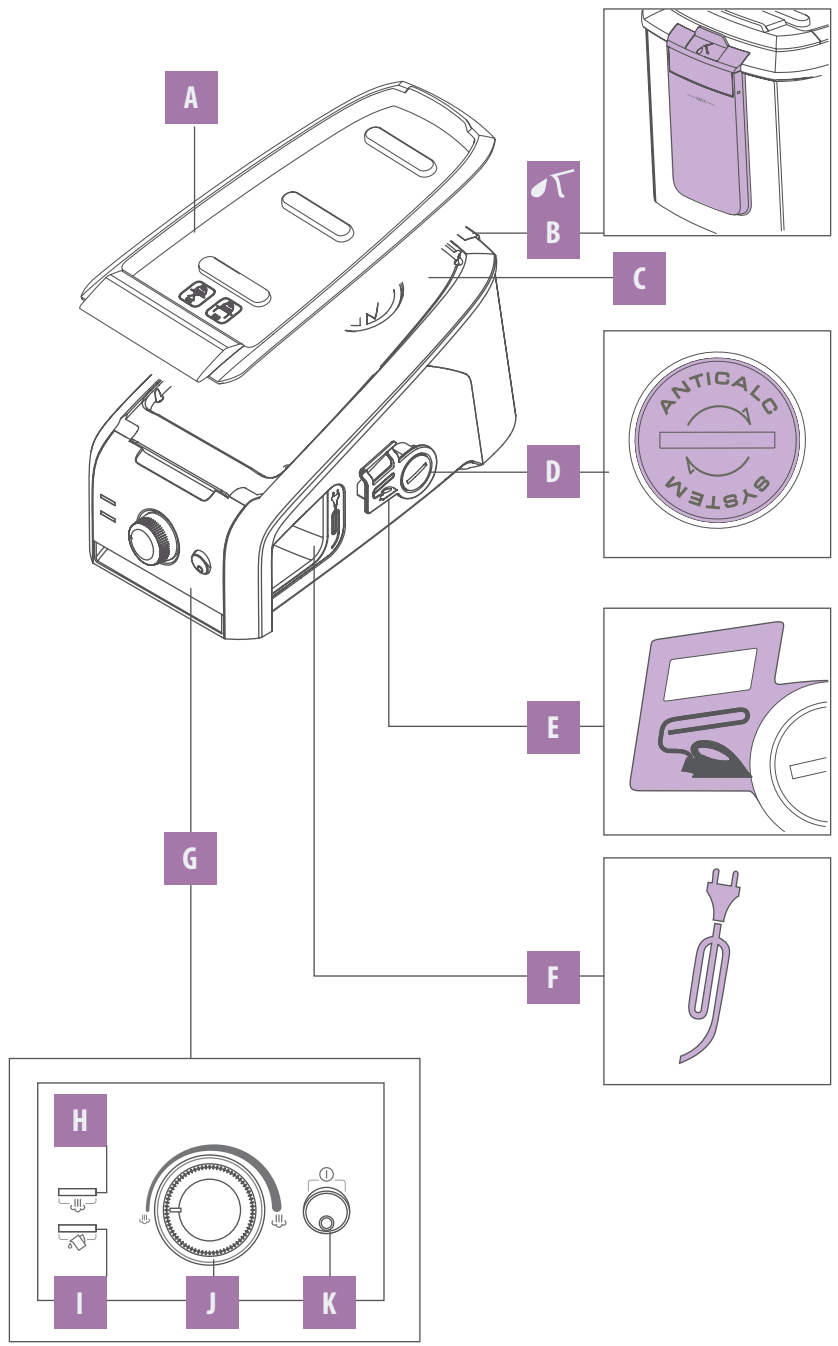


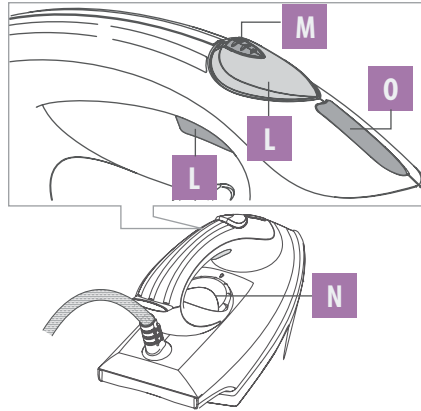
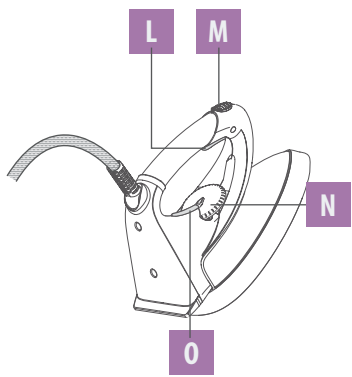
Οδηγίες χρήσης
Инструкции по эксплуатации
Használati utasítás
Návod k použití
Návod na použitie
Instrukcja obsługi
Kullanım talimatları

ΑΤΜΟΣΥΣΤΗΜΑ
ГЛАДИЛЬНАЯ СИСТЕМА
GŐZÁLLOMÁS
ŽEHLIČÍ SYSTÉM
ŽEHLIACI SYSTÉM
SYSTEM PRASOWANIA
ÜTÜLEME SISTEMI

RU

| | |
|--|-----------|
| Меры безопасности | 22 |
| Символы, используемые в настоящей инструкции | 22 |
| Основные предупреждения по безопасности | 22 |
| Использование, соответствующее назначению | 23 |
| Первое использование прибора | 23 |
| Советы для глажки | 23 |
| Споласкивание бойлера | 23 |
| Описание | 38 |
| Описание | 38 |
| Панель управления | 38 |
| Профессиональный утюг | 38 |
| Бытовой утюг | 38 |
| Заполнение | 41 |
| Эксплуатация | 41 |
| Характеристика | 42 |
| Anticalc System | 43 |
| Устранение проблем | 52 |





Меры безопасности ru

Символы, используемые в настоящей инструкции

Эти символы сопровождают важные предупреждения. Без сомнения, эти предупреждения необходимо соблюдать.



Опасность!

Несоблюдение предупреждения может быть или стать причиной поражения электрическим током, опасным для жизни.



Внимание!

Несоблюдение предупреждения может быть или стать причиной ранения или повреждения прибора.



Примечание:

Этот символ выделяет советы и информацию, важную для пользователя.

Основные предупреждения по безопасности



Опасность поражения электрическим током!

Так как прибор работает на электрическом токе, нельзя исключать, что он может вызвать удар электрическим током. Придерживайтесь следующих предупреждений по безопасности:

- Не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
- Не пользуйтесь прибором босиком или с мокрыми ногами.
- Ни в коем случае не погружайте прибор в воду.
- Не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор.
- В случае несовместимости розетки и вилки прибора квалифицированный специалист должен заменить розетку на другую пригодного типа и убедиться, что сечение проводов в розетке соответствует мощности, потребляемой прибором.
- Для того, чтобы добавить воду, выключите гладильную систему, нажав на выключатель и выньте вилку. Ни в коем случае не подставляйте прибор под кран, чтобы налить воду.
- До заполнения бачка водой вилка шнура электропитания должна быть вынута из розетки.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой, что позволит избежать любого риска.
- Не рекомендуется использовать переходники, тройники и/или удлинители. Если их использование необходимо, применяйте только простые переходники или тройники и удлинители, соответствующие действующим нормам безопасности, обращая внимания на то, что нельзя превышать предел мощности, указанный на переходнике.
- Безопасность этого прибора гарантирована только, когда

он правильно подключен к надежному заземлению, как предусмотрено действующими нормативами по обеспечению электробезопасности. Необходимо соблюдать это основное требование безопасности, и, в случае сомнений, попросить квалифицированного специалиста тщательно проверить электрическую сеть; производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием в электросети заземления.

- Если вы окончательно решите больше не пользоваться прибором, рекомендуется после извлечения вилки из розетки электропитания отрезать шнур электропитания, сделав невозможным дальнейшее использование прибора.
- До выполнения ухода любого вида, отключите прибор от сети электропитания, вынув вилку из розетки.
- В случае неисправности или неработоспособности прибора выключите его, не пытайтесь самостоятельно отремонтировать, и отнесите в уполномоченный сервисный центр.
- **Перед использованием убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на табличке прибора. Подключайте прибор только к оборудованию и розеткам с допустимым током минимум 10 А и надежным заземлением.**



Опасность ожога!

- Не направляйте пар в сторону людей или животных.
- Пользователь не должен оставлять утюг без присмотра, когда он подключен к электросети.
- Бойлер не должен передвигаться во время работы.
- **ВНИМАНИЕ:** трубка, соединяющая утюг и бойлер может быть горячей.
- Избегайте любого контакта подошвы утюга с электрошнурами.



Внимание!

- После того, как прибор будет вынут из упаковки проверьте его целость; в случае сомнений не пользуйтесь им, и обратитесь к квалифицированному специалисту.
- Удалите пластиковый мешок, так как он опасен для детей.
- Не разрешайте пользоваться прибором людям (в том числе и детям) с пониженным уровнем восприятия и психо-физических возможностей или с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда за ними внимательно следят, и они обучены отвечающим за их безопасность человеком. Следите за детьми, убедитесь в том, что прибор не служит им игрушкой.
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не добавляйте в бачок пятновыводящих составов, добавок или отдушек. Это влияет на безопасность работы прибора и может

Меры безопасности ru

безвозвратно повредить бойлер, который придется заменять.



НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ставьте утюг на прибор, когда убрана подставка.



Пользуйтесь съемной подставкой на гладильной доске.



ИЗБЕГАЙТЕ пользоваться утюгом на столе: его температура может повредить поверхность стола!

- Когда вы ставите утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Используйте **ТОЛЬКО** подставку для утюга; в случае ее повреждения используйте только оригинальную запчасть.
- Прибор должен использоваться и в перерывах устанавливаться на устойчивой поверхности.
- Прибор не должен использоваться, если он упал, если он имеет заметные повреждения или, если из него вытекает вода. - В случае падения гладильной системы с причинением видимых поломок (бойлера или утюга) избегайте ее использования, и отнесите прибор в уполномоченный сервисный центр.
- Бойлер должен ставиться на плоскую поверхность, особо стойкую к высокой температуре.

Использование, соответствующее назначению

- Прибор должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен. Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и потому опасный.
- Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб, вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией и за ремонт, выполненный неквалифицированным персоналом.



Внимание!

Для утюга используется обычная вода из-под крана. В случае, если вода содержит много солей (жесткость выше 27°F) рекомендуется использовать деминерализованную воду, на 50% разбавленную водой из-под крана. Ни в коем случае не используйте одну деминерализованную воду.



Не используйте химикаты и моющие вещества (например, отдушки, эссенции, растворы от накипи и т.д.).



Не используйте минеральную воду.



Внимание!

Если используются фильтрующие устройства, убедитесь, что рН является нейтральной.

Первое использование прибора

- При первом использовании внутренний бойлер нового прибора пустой. При наполнении бойлера водой в первый раз учтите, что для нагрева требуется больше времени, необходимого для удаления из бойлера воздуха, замещаемого водой первого наполнения. Возникновение необычного шума во время заполнения/нагрева – это нормальное явление. Кроме этого, вода в приборе закончится намного раньше, чем при следующих доливаниях.
- При включении в первый раз прибор может несколько минут испускать дым и запах, вызванные нагревом и сушкой герметика, используемого при сборке бойлера и утюга. Рекомендуется проветрить комнату.

Советы для глажки

- Внешний вид и первоначальную мягкость велюра, шерсти и т.п., а так же перчаток, сумок и т.д. можно восстановить, медленно проведя утюгом в режиме пропаривания на небольшом расстоянии от них.
- Чтобы избежать царапин на подошве, не ставьте утюг и не гладьте застежки, молнии, колечки и т.п.
- Разделите вещи в зависимости от температуры, требуемой для глажения, начав с тех, которые гадятся при меньшей температуре.
- Шелковые ткани гладятся с изнанки сухим утюгом.
- Шерстяные ткани, хлопок, тонкий лен гладятся с пропариванием с изнанки либо с лицевой стороны через тонкую ткань, чтобы избежать появления лоска.
- Прокрашенные ткани требуют большую влажность.
- Гладьте с лицевой части ткани белого цвета и светлые ткани, с изнанки темного, а также вышивку, чтобы она была объемной.
- При каждой новой глажке (и в случае первого использования) либо если пар не подавался несколько минут, несколько раз нажмите кнопку подачи пара, отвернув утюг от гладильной доски. Это позволит удалить холодную воду, сконденсировавшуюся в контуре прохождения пара.



Споласкивание бойлера

Каждые 10 глажек выполните операции, описанные на стр. 43.

RU Описание

- A. Съемная подставка для утюга.
- B. Бачок для воды.
- C. Кожух прибора.
- D. Система очистки от накипи (споласкивание бойлера).
- E. Защелка для укладки трубки.
- F. Отсек для шнура электропитания.

Панель управления

- G. Панель управления.
- H. Индикаторная лампа готовности пара.
- I. Индикаторная лампа отсутствия воды *
- J. Ручка регулятора пара.
- K. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) с встроенным световым индикатором

Профессиональный утюг

- L. Кнопка подачи пара.
- M. Регулятор постоянной подачи пара.
- N. Ручка терморегулятора
- O. Индикаторная лампа нагрева утюга

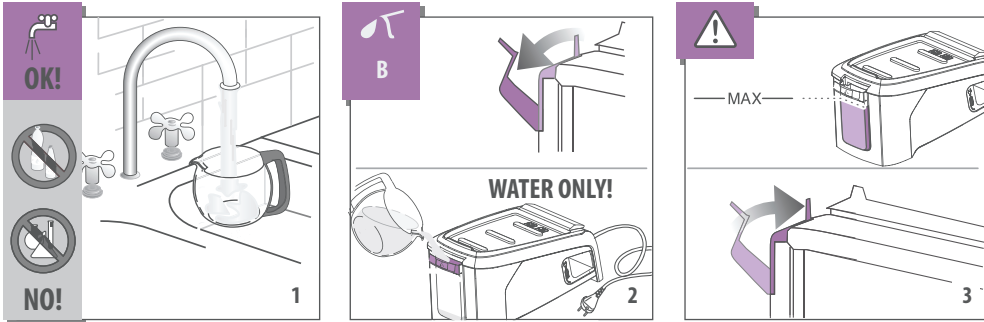
Бытовой утюг

- L. Кнопка подачи пара.
- M. Регулятор постоянной подачи пара.
- N. Ручка терморегулятора
- O. Индикаторная лампа нагрева утюга

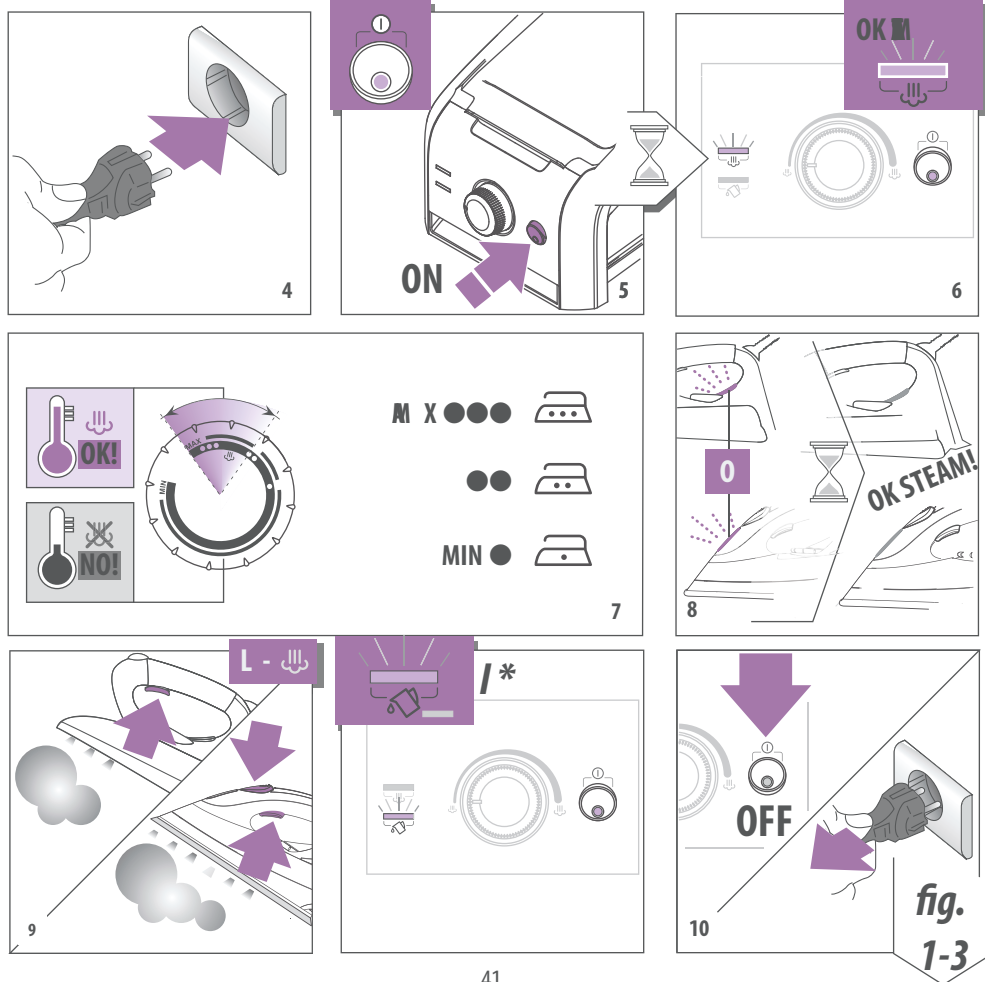
* Внимание:

- Когда вода в бачке кончается, насос начинает громче работать. Такой режим работы прибора является нормальным, и не стоит беспокоиться. **Рекомендуется немедленно долить воду в бачок.**
- Когда загорается индикатор отсутствия воды, рекомендуется как можно быстрее долить воды. Благодаря этому после короткого перерыва вы сможете продолжить гладить.
- Если долив воды производится с запозданием и бойлер успеет остыть, система перестает подавать пар, и после долива воды в бачок прибор работает, как при первом включении.
- **Не рекомендуется после включения индикатора отсутствия воды продолжать гладить с пропариванием, вынуждая насос вибрировать. Такая работа в течение длительного времени может непоправимо повредить внутренние компоненты.**

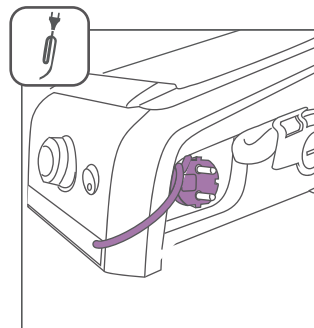
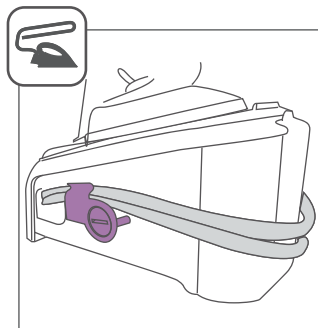
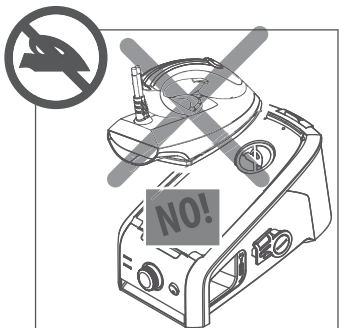
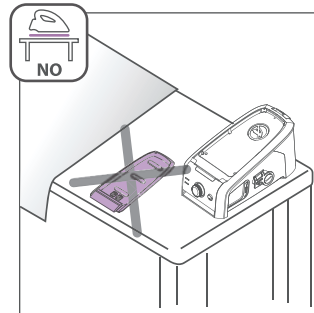
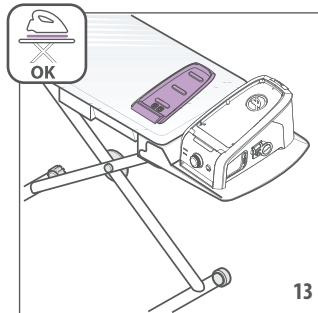
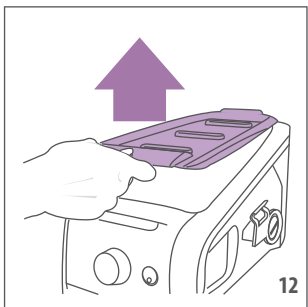
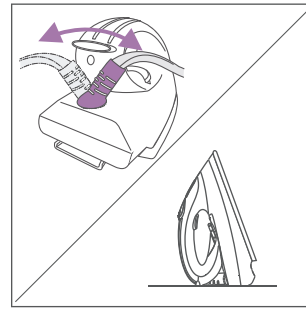
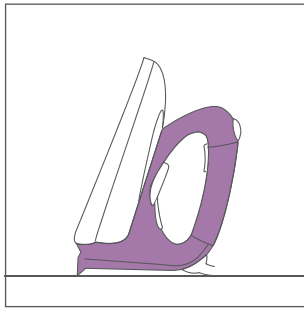
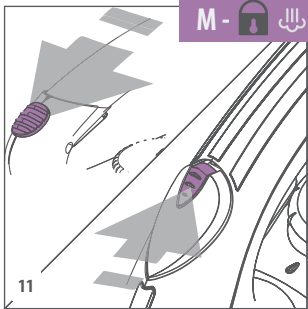
Riempimento - Filling - Remplissage - Auffüllen - Vullen - Llenado - Enchimento
 Πλήρωση - Заполнение - Feltöltés - Dolévání - Naplnenie - Napeňovanie - Doldurma



Uso - Use - Utilisation - Gebrauch - Gebruik - Uso - Utilização - Χρήση -
 Эксплуатация - Használat - Používání - Použitie - Użytkowanie - Kullanım



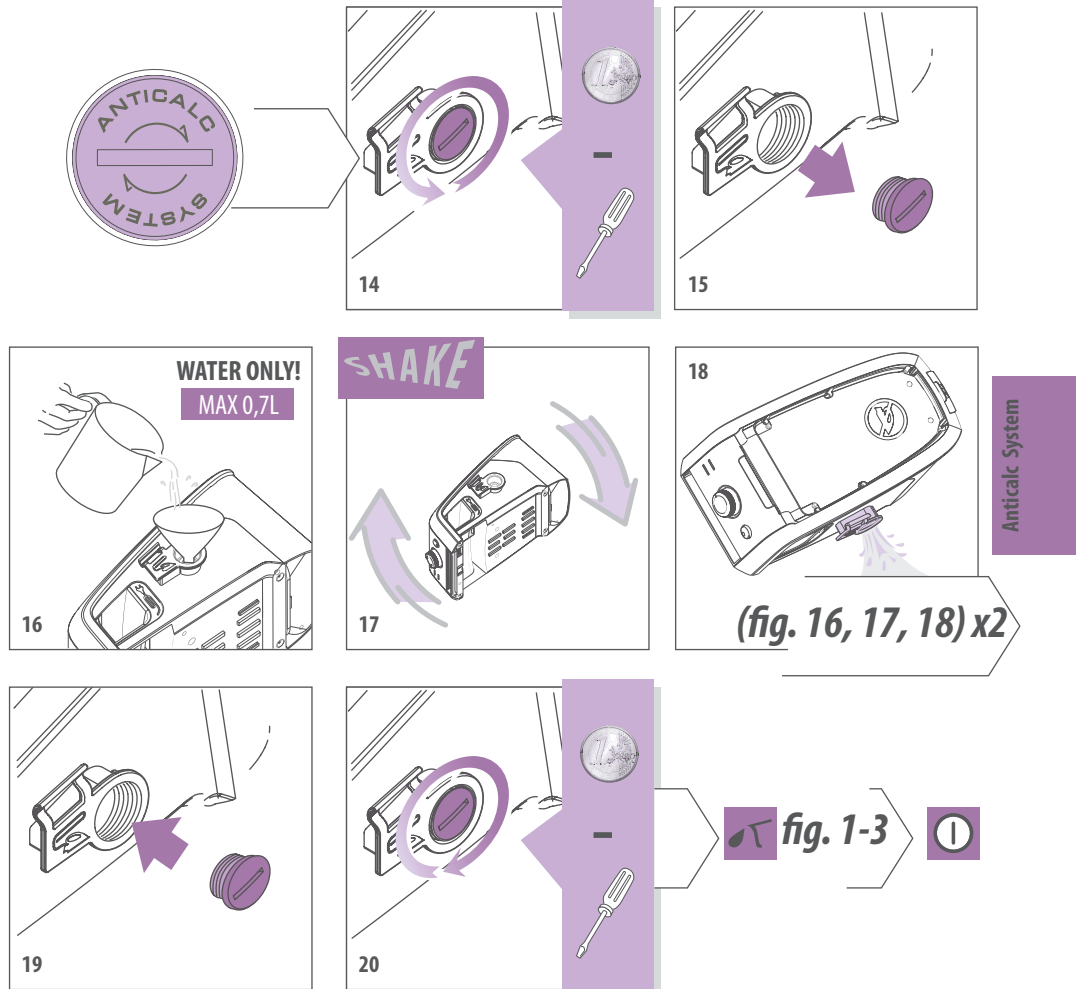
Caratteristiche - Features - Caractéristiques - Eigenschaften - Kenmerken - Características -
 Χαρακτηριστικά - Особенности - Jellemzők - Parametry - Vlastnosti - Charakterystyki - Özellikler



Anticalc System

- IT** Assicurarsi che l'apparecchio sia spento e scollegato dalla rete elettrica e completamente freddo.
- EN** Make sure the appliance is turned off, unplugged from the mains and completely cold.
- FR** Assurez-vous que l'appareil est éteint, débranché et complètement froid.
- DE** Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- NL** Controleer of het apparaat is uitgeschakeld en is afgekoppeld van het elektriciteitsnet en volledig is afgekoeld.
- ES** Asegúrese de que el aparato esté apagado, desenchufado de la corriente y totalmente enfriado.
- PT** Certifique-se de que o aparelho está desativado, desligado da corrente eléctrica e totalmente frio.

- EL** Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σβηστή, αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο και εντελώς κρύα.
- RU** Убедитесь, что прибор выключен, отключен от сети электропитания и полностью остыл.
- HU** Győződjön meg, hogy a készülék ki van kapcsolva, teljesen hideg és le van választva az elektromos hálózatról.
- CS** Ujistěte se, že je spotřebič vypnutý a odpojený z elektrické sítě a zcela chladný.
- SK** Uistite sa, že je prístroj vypnutý, odpojený od elektrickej siete a úplne vychladnutý.
- PL** Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone, odłączone od sieci elektrycznej i całkowicie zimne.
- TR** Cihazın kapalı, prizden çıkarılmış ve tamamen soğumuş olduğunu emin olun.



Устранение проблем

ru

| ПРОБЛЕМА | ПРИЧИНА | УСТРАНЕНИЕ |
|---|--|--|
| Прибор не включается. | Прибор не подключен к сети электропитания. | Убедитесь, что прибор правильно подключен, и нажмите кнопки включения утюга и бойлера. |
| Пар выходит из нижней части прибора. | Блокировка аварийной системы максимального давления. | Сразу же выключите прибор, и обратитесь в авторизованный сервисный центр. |
| Вода выливается из отверстий подошвы утюга. | Терморегулятор утюга не находится в положении, указанном на рис. 7. | Установите терморегулятор утюга на сектор подачи пара, показанный на рис. 7. |
| | Вода сконденсировалась внутри труб, так как пар подается впервые или система длительное время не использовалась. | Несколько раз нажмите кнопку подачи пара, отвернув утюг от гладильной доски: это позволит удалить холодную воду из контура прохождения пара. |
| | Гладильная система установлена на неустойчивой и/или наклонной поверхности. | Установите гладильную систему на ровную и устойчивую поверхность. |
| Коричневые потеки на подошве утюга. | В бачок для воды или бойлер были залиты химикаты от накипи или добавки. | Ни в коем случае в бачок нельзя заливать химикаты (см. рекомендации в краткой инструкции). Очистите подошву влажной тканью. |
| При первом включении прибора заметно появление дыма | Некоторые части обработаны герметиками/смазками, которые испаряются во время первого нагрева. | Это абсолютно нормально, после нескольких раз использования это пройдет. |
| Из прибора слышен прерывистый шум, связанный с вибрацией | Это шумит вода, которая перекачивается в бойлер. | Речь идет о совершенно нормальном явлении. |
| Из прибора слышен непрерывный шум, связанный с вибрацией. | | Отключите гладильную систему и обратитесь в авторизованный сервисный центр. |